

Kurzbericht: Nutzung der HearView-Untertitelbrille durch den Gehörlosen-Verband Schleswig-Holstein e.V.

(Stand: 24.04.2025)

Der Gehörlosen-Verband Schleswig-Holstein e. V. hat drei Untertitelbrillen von der Firma „HearView“ zu Testzwecken erhalten. Diese wurden in verschiedenen Alltagssituationen erprobt und ausgewertet, darunter unter anderem bei Übersetzungen sowie Sprache-zu-Text-Anwendungen in sozialen Medien, auf YouTube, im Fernsehen und bei Streaming-Diensten. Darüber hinaus fanden Tests in Geschäften, während der Nutzung des Autoradios, in Gesprächen mit hörenden Personen sowie in immersiven Ausstellungen statt. Ziel war es, die Alltagstauglichkeit und Anwendbarkeit der Untertitelbrille praxisnah für Taube Menschen zu testen.

Die drei Untertitelbrillen wurden von verschiedenen Tauben Nutzer:innen umfassend getestet. Die gesammelten Erfahrungen sind in diesem Kurzbericht zusammengefasst und werden auch an das Unternehmen HearView weitergeleitet.

Gleichzeitig möchten wir ausdrücklich darauf hinweisen, dass es sich hierbei nicht um Werbung handelt. Ziel dieses Kurzberichts ist es, die Alltagstauglichkeit der Brille für Taube Menschen mit Gebärdensprachbedarf zu evaluieren.

Im Verlauf des Berichts wird deutlich, dass die Brille ausschließlich für Personen geeignet ist, die über eine ausgeprägte Lese- und Schriftsprachkompetenz verfügen. Der derzeitige Preis steht jedoch in keinem angemessenen Verhältnis zur tatsächlichen Leistung – insbesondere in Anbetracht der begrenzten Alltagstauglichkeit und des eingeschränkten Nutzerkreises.

Bei Fragen, können Sie sich gerne an uns wenden:

Gehörlosen-Verband Schleswig-Holstein e.V.

Christina A. Benker
Haseer Str. 47
24113 Kiel

E-Mail: c.benker@gv-sh.de

URL: www.gv-sh.de

Thema	Positiv	Negativ	Neutral
1. Paketinhalt			
	<ul style="list-style-type: none"> - schöner, stabiler schwarzen Karton mit hochwertiger Optik. - Brillenetui zur Aufbewahrung der Untertitelbrille ist vorhanden. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bedienungsanleitung nur auf Englisch. - Deutsche Bedienungsanleitung in der App vorhanden und sehr, sehr kurz gehalten. Keine große Hilfe bei auftretenden Problemen. - Die Länge des Ladekabels (ca. 40 cm) wird unterschiedlich wahrgenommen: Während einige Nutzer:innen die Länge als praktisch empfinden, empfinden andere sie im Alltag als zu kurz. 	<ul style="list-style-type: none"> - Anthrazitfarbene Untertitelbrille - Ladekabel (40 cm und ohne Steckdosenadapter) vorhanden - Hellgraues Brillenputztuch vorhanden
2. Tragekomfort der Untertitelbrille			
	<ul style="list-style-type: none"> - Die weichen Nasenpads sorgen für einen sicheren und bequemen Sitz. 	<ul style="list-style-type: none"> - Untertitelbrille ist sehr klobig und starr. - Das Gestell liegt hinter den Ohren nicht angenehm an – der breite, starre Rahmen kann besonders für Hörgeräteträger:innen störend sein. - Keine Auswahl der Brillenform wie z.B. eckig, rund wie beim anderen Anbieter. - Der Text lässt sich nicht flexibel platzieren und wird standardmäßig nur auf der rechten Seite der Untertitelbrille angezeigt. 	

Thema	Positiv	Negativ	Neutral
3. Kopplung der Untertitelbrille			
	<ul style="list-style-type: none"> - Die Menüführung der HearView-App ist in mehreren Sprachen verfügbar, darunter auch Deutsch. - Nach erfolgreicher Kopplung mit einer der drei Untertitelbrillen lässt sich die Verbindung anschließend unkompliziert wiederherstellen – ein einfaches Einschalten der Brille genügt, um sie automatisch mit der App zu verbinden. 	<ul style="list-style-type: none"> - Kopplung nur mit einem Smartphone (iOS und Android) möglich. - Keine weitere Kopplung mit z.B. Apple iWatch möglich, da die Untertitelbrille nur eine „Spiegelfunktion“ hat und nicht selbstständig agiert. - Die Kopplung erfordert technisches Know-how und ist nicht selbsterklärend für weniger technisch versierte Menschen. - Bei den beiden anderen Untertitelbrillen ist die Kopplung schwieriger und benötigt mehrere Anläufe. 	
4. Bedienung der Untertitelbrille			
	<ul style="list-style-type: none"> - das Navigieren durch die Untertitelbrille ist durch das Wischen an der rechten Seite des Gestells einfach gestaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> - Menüführung der Untertitelbrille nur auf englisch oder spanisch. - Wenn aus Versehen an der Untertitelbrille die falsche Sprache (z.B. spanisch) gewählt wurde, wurde bisher keine Möglichkeit gefunden, die Sprache (auf englisch) zu ändern. 	
5. Akkuverhältnis			
	<ul style="list-style-type: none"> - Akku der Untertitelbrille hält trotz intensiver Nutzung relativ lange. (1-2 Tage) 	<ul style="list-style-type: none"> - Akku des Smartphones durch Nutzung der Untertitelbrille wird schnell leer. 	

Thema	Positiv	Negativ	Neutral
6. Lesbarkeit des Textes			
	<ul style="list-style-type: none"> - Schriftgröße in drei Stufen einstellbar: klein, mittel, groß. - Schriftelligkeit individuell über einen Schieberegler regulierbar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Schrift kann farblich nicht individuell eingestellt werden. - Die Anzeigeseite ist nicht individuell wählbar – der Text wird nur auf der rechten Seite der Brille angezeigt. - Bei Tageslicht oder im Außenbereich schwer lesbar, da kein dunkler Hintergrund vorhanden ist. Text verschmilzt mit der Umgebung; häufig wird die Hand vor das Display gehalten, um besser lesen zu können. - Text zu 99% in Kleinbuchstaben gehalten. - Keine Satzzeichen, was das Verständnis erschwert. - Sehr hohe Schriftsprachkompetenz, sehr gute Lesefähigkeit und großer Wortschatz erforderlich. - Ab der 6./7. Zeile ist der Text oft abgeschnitten und schwer lesbar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Schrift und Icons sind alle in einem neonfarbenen Grün gehalten. - Textlänge: Anzeige erfolgt in 1 bis 7 Zeilen. - Anzeigeseite: Der Text wird nur rechts angezeigt. - Manchmal hilft es, das linke Auge beim Lesen zuzudrücken, um den Text besser lesen zu können.

Thema	Positiv	Negativ	Neutral
a) Übersetzungsleistung			
	<ul style="list-style-type: none"> - Positive Grundidee: Die Untertitelbrille bzw. die App bietet die Möglichkeit, fremde Sprachen in Echtzeit verständlich zu machen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Durchgehende Selbstkorrektur der Übersetzungssoftware erschwert das Lesen enorm. - Vollständige und stabile Übersetzungen sind kaum erkennbar. Besonders bei mehreren Sprechenden treten Verständnisprobleme auf. - Der Text ändert sich häufig während des Lesens, was das Verständnis beeinträchtigt. - Sinngemäße Übersetzung ist oft nicht gegeben; Inhalte wirken fragmentiert oder kontextlos. 	
b) Sprache-zu-Text			
	<ul style="list-style-type: none"> - Erkennung von Sprache aus Radio, Videos, Fernsehen klappt relativ gut. - In ruhiger Umgebung deutlich bessere Ergebnisse als in Alltagssituationen mit Hintergrundgeräuschen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Untertitelbrille erkennt Gespräche zwischen zwei oder mehr Personen nur unzuverlässig. Die angezeigten Texte sind oft unvollständig oder ohne erkennbaren Zusammenhang. - Keine Übersetzung in verständlicher Sprache und Leichter Sprache vorhanden. - Ansagen im ÖPNV (Bushaltestelle, Bahnhof, Bahn, Bus) werden nur bei bekannten Wörtern (z. B. „Hauptbahnhof“) zuverlässig erkannt. - Dialoge in Geschäften (z. B. Brillengeschäft) werden schlecht erkannt, da Gespräche aus der Umgebung mit übersetzt werden, was zu unverständlichem Text führt. - Liedtexte werden nicht erkannt oder umgesetzt (keine Sprache-zu-Text-Funktion bei Musik). 	

Thema	Positiv	Negativ	Neutral
7. Preis			
	<ul style="list-style-type: none"> - Rabattaktionen verfügbar 	<ul style="list-style-type: none"> - Preis pro Untertitelbrille: ca. 1000 EUR - Zusätzliche Kosten für Versand, Zoll und Einfuhr (bei Bestellung aus dem Ausland) möglich. 	
8. Sonstiges			
	<ul style="list-style-type: none"> - Die Übersetzung „Sprache-zu-Text“ und „Übersetzung“ auf der HearView-App kann auch ohne Untertitel kostenlos genutzt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> - Es gibt keine Funktion für ein sogenanntes „Visual Routing“, bei dem das gesprochene Wort automatisch und direkt an die Brille weitergeleitet wird. <p>Stattdessen wird das Gesagte zunächst über das Mikrofon des Smartphones aufgenommen, anschließend in Schriftsprache umgewandelt und dann an die Untertitelbrille übertragen.</p>	
9. Fazit			
<p>Die Untertitelbrille von HearView stellt einen möglichen Ansatz zur barrierefreien Kommunikation für Taube und schwerhörige Menschen als Ergänzung dar. In ruhigen Einzelgesprächen oder stillen Umgebungen kann die Echtzeit-Textdarstellung unterstützend wirken. Die bisherigen Tests zeigen jedoch, dass die Untertitelbrille in komplexeren Alltagssituationen, insbesondere bei Gesprächen mit mehreren Personen, deutliche Einschränkungen in der Texterkennung und im inhaltlichen Zusammenhang aufweist. Die Bedienung erfordert ein gewisses Maß an technischem Verständnis sowie eine fortgeschrittene Schriftsprachkompetenz. Insbesondere Menschen, die in sprachlicher Deprivation aufgewachsen sind, stoßen hier an Grenzen, da ein sehr hohes Maß an Lesekompetenz und ein breiter Wortschatz vorausgesetzt werden. Darüber hinaus fehlen derzeit flexible Anpassungsmöglichkeiten, etwa hinsichtlich der Darstellung mit kontrastivem Hintergrund, um die Lesbarkeit individuell anpassen zu können. Aus Anwendersicht ist die Alltagstauglichkeit daher noch sehr eingeschränkt – insbesondere im Hinblick auf Benutzerfreundlichkeit und das Verhältnis zwischen Preis und gebotener Leistung.</p>			